



Republika e Kosovës  
Republika Kosova-Republic of Kosovo  
*Qeveria - Vlada – Government*

MINISTRIA E SHËNDETËSISË/MINISTARSTVO ZDRAVSTVA/MINISTRY OF HEALTH

---

**UDHËZIM ADMINISTRATIV 15/2013**  
**Karta e të Drejtave dhe Përgjegjësi të Pacientit**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION 15/2013**  
**Charter of Patient Rights and Responsibilities**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 15/2013**  
**Povelja o pravima i obavezama pacijenata**

**Ministri i Ministrisë së Shëndetësisë,**

Ministria e Shëndetësisë, në mbështetje të Ligjit Nr.04/L-125 për Shëndetësi, në funksion të zbatimit të Ligjit për të Drejtat dhe Përgjegjësitë e Qytetarëve në Kujdesin Shëndetësor Nr.2004/38, në pajtim me nenin 8 paragrafi 1 (1.4) të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe ministrive , Shtojca 9 si dhe nenin 38 paragrafin 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës Nr. 09/2011, nxjerrë:

**Udhëzim Administrativ 15/2013  
Karta e të Drejtave dhe Përgjegjësisë të Pacientit**

**Neni 1  
Qëllimi**

Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohet obligimi i Institucioneve shëndetësore dhe profesionistëve shëndetësor në respektimin e të drejtave të pacientit.

**Minister of the Ministry of Health,**

Ministry of Health, pursuant to the Law on Health No.04/L-125 in the function of implementation of the Law on Rights and Responsibilities of Citizens in Health Care No.2004/38, in accordance with Article 8, paragraph 1 (1.4) Regulation No. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and ministries, Annex 9 and Article 38, paragraph 6 of the Rules of Work Procedure of the Government of the Republic of Kosovo, No. 09/2011, issues:

**Administrative Instruction 15/2013  
Charter of Patient Rights and Responsibilities**

**Article 1  
Purpose**

With this Administrative Instruction is defined the obligation of health institutions and health professionals to respect the rights of patients.

**Ministar Ministarstvo Zdravstva,**

Ministarstvo zdravstva, u skladu sa Zakonom o zdravstvu br.04/L-125 u funkciji sprovođenja Zakona o pravima i odgovornostima građana u zdravstvenoj zaštiti Br.2004/38 , u skladu sa članom 8 , stav 1 ( 1.4 ) Uredba br . 02 / 2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstva, Aneks 9. i člana 38. Stav 6. Poslovnika o radu Vlade Republike Kosovo, br. 09 / 2011 , donosi :

**Administrativno uputstvo 15/2013  
Povelja o pravima i obavezama pacijenata**

**Član 1  
Svrha**

Ovim Administrativnim uputstvom utvrđuju se obaveze zdravstvenih ustanova i zdravstvenih stručnjaka u poštovanju prava pacijenata.



<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fusha e zbatimit</b></p> <p>Ky Udhëzim Administrativ zbatohet nga Institucionet shëndetësore të kujdesit parësor, dytësor, tretësor dhe profesionistët shëndetësor.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Field of application</b></p> <p>This Administrative Instruction applies to health care institutions from primary, secondary, and tertiary levels and health professionals.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Oblast primene</b></p> <p>Ovo Administrativno uputstvo se primenjuje od strane zdravstvenih stručnjaka i zdravstvenih ustanova primarnog, sekundarnog i tercijarnog nivoa zdravstvene zaštite.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Obligimet e Institucioneve shendetesore</b></p> <p>Obligohen Institucionet shëndetësore të kujdesit parësor, dytësor dhe tretësor që të vendosin Shtojcën një (1) Karta e të drejtave të pacientit dhe Shtojcën dy (2) Karta e përgjegjësive të pacientit, në vend të dukshëm, në pritore dhe dhomat e pacientëve.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Obligations of Health Institutions</b></p> <p>Health care institutions of primary, secondary and tertiary level are obliged to place the Annex one (1) Charter of Patient's Rights and Annex two (2) Charter of Patient's Responsibilities, in a conspicuous place in waiting room and in patients' rooms.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Obaveze zdravstvenih ustanova</b></p> <p>Zdravstvene ustanove primarnog, sekundarnog i tercijarnog nivoa zdravstvene zaštite su obavezne da na vidnom mestu u čekaonicama i sobama za pacijente postave Prilog 1 (jedan)- Povelju o pravima pacijenata i Prilog dva ( 2)- Povelju o obavezama pacijenata.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Institucionet shëndetësore të kujdesit parësor Shtojcën një (1) dhe Shtojcën dy (2) do ta vendosin në pritore të pacientëve.</li> <li>2. Institucionet shëndetësore të kujdesit dytësor Shtojcën një (1) dhe Shtojcën dy (2) do ta vendosin në pritore dhe dhomat e pacientëve.</li> <li>3. Institucionet shëndetësore të kujdesit tretësor Shtojcën një (1) dhe Shtojcën dy (2) do ta</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Primary health care institutions will place Annex one (1) and Annex two (2) on patients' waiting room.</li> <li>2. Secondary health care institutions will place Annex one (1) and Annex two (2) on waiting room and in patients' rooms.</li> <li>3. Tertiary health institutions will place Annex one (1) and Annex two (2) on waiting room</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zdravstvene ustanove primarnog nivoa zdravstve zaštite postavljaju na vidnom mestu u čekaonicama za pacijente Prilog jedan ( 1) i Prilog dva ( 2 ).</li> <li>2. Zdravstvene ustanove sekundarnog nivoa zdravstvene zaštite postavljaju na vidnom mestu u čekaonicama i sobama za pacijente Prilog jedan ( 1) i Prilog dva ( 2).</li> <li>3. Zdravstvene ustanove tercijarnog nivoa zdravstvene zaštite postavljaju na vidnom</li> </ol>